

GUIA

DE
VIAGEM
PARA
CONVERSAÇÃO

1º edição

JERGAS HISPÂNICAS
PARA BRASILEIROS

GÍRIAS EM ESPANHOL



THAYANE LOPES



PORTUNHOL PARA BRASILEIROS

GÍRIAS EM ESPANHOL

Um guia de palavras e expressões úteis que os nativos da América Hispânica utilizam em conversas informais.

1º edição
2024

THAYANE LOPES
@JERGASBR

Autora: Thayane Lopes
Desenvolvimento de conteúdo: Thayane Lopes
Desenvolvimento de imagens: Canva + Thayane Lopes
Diagramação | Editoração eletrônica: Canva + Thayane Lopes
Guia produzido de forma Independente por: Thayane Lopes

1º edição
Ano: 2024

São Paulo/SP - Brasil
Email: jergasbr@gmail.com
Redes sociais: [@jergasbr](#)

A close-up portrait of a woman with long, dark, wavy hair, smiling warmly at the camera. She is wearing a dark top. The background is a plain, light-colored wall.

THAYANE LOPES

Formada em Arquitetura e Urbanismo, sou apenas uma entusiasta da cultura latino americana e do Espanhol. No entanto, nunca tive a mesma facilidade de aprendizado no anglo Inglês, e me dedicar 10x mais foi a única possibilidade de avanço no aprendizado. E ainda conciliando o idioma que sempre me dediquei por hobby, com o idioma que sei que devo sempre me dedicar pelo mundo globalizado. Compartilho aqui um pouco desse processo de estudo e guia em uma mescla de **Portunhol** para brasileiros.

Aproveite e hable coloquialmente como um nativo hispânico em qualquer parte deste gigante continente.

THAYANE LOPES
@JERGASBR

INTRODUÇÃO

Para comunicar ideias em qualquer idioma, a gíria é muito útil, certo? Um dos aspectos do desenvolvimento da competência comunicativa em uma língua estrangeira é ser capaz de utilizar termos em diferentes contextos. No cotidiano, na fala coloquial da língua, você pode ouvir muitas gírias diferentes. Aqui será apresentado uma variedade de gírias que você pode ouvir e dizer um falante nativo, para seus amigos, familiares ou colegas em qualquer parte do mundo. Você pode até ouvir esses termos em programas de televisão ou filmes feitos em qualquer um desses países. Dê uma olhada neste guia com algumas expressões idiomáticas hispânicas.

ATENÇÃO: Este guia é indicado para pessoas acima de 14 anos.*

*Expressões com conteúdo sexual e palavrões constam do material paradidático, considerado por pedagogos como totalmente inadequado para as crianças, com faixa etária menor que 14 anos.

ÍNDICE

Portunhol

Argentina	8
Bolivia	12
Chile	16
Colombia	20
Costa Rica	27
Cuba	30
Equador	35
El Salvador	38
Guatemala	43
Honduras	46
México	49
Nicarágua	52
Panamá	54
Paraguai	56
Peru	58
Puerto Rico	61
República Dominicana	69
Uruguai	73
Venezuela	75
Espanha	79

PORTUNHOL

THAYANE LOPES
@JERGASBR

JERGAS ARGENTINA | GÍRIAS ARGENTINA

(AMERICA DEL SUR / AMÉRICA DO SUL)



THAYANE LOPES
@JERGASBR

JER GAS ARGENTINA | GÍRIAS ARGENTINA

(AMERICA DEL SUR / AMÉRICA DO SUL)

Español / Português

- **¡Decime la posta ya!** = Me diz a verdade!
- **¡Mirá vos!** = Bem, veja só! / Bem, olhe isso!
- **¡Volá de acá!** = Sai daqui!
- **¿Che, boludo?** = Eai, mano?
- **¿Cómo andás?** = Eai?
- **Atar con alambre** = “amarrar com arame” (Essa expressão é um pouco sarcástica e é usada quando algo está quebrado, danificado ou em mau estado. Significa que você vai improvisar e encontrar uma solução para determinada situação)
- **Bárbaro** = Impressionante/ Incrível/ Legal
- **Boludo** = Algo simples, nada demais, perda de tempo, e bobagem. (Mano/ Cara/ Zoação / Não seja burro ou idiota)
- **Che** = Eai
- **De Choto** = Uma forma depreciativa de se referir a alguém ou algo como inútil, insignificante ou de baixo valor (considerado vulgar e ofensivo)
- **Esa chabona es re copada** = Essa mina é foda!
- **Estar al horno** = Estar com problemas sério
- **Estar al pedo** = Uma pessoa preguiçosa / Sozinha em casa / Não fazendo nada sem ninguém / Atoa
- **Estar en pedo** = Completamente bêbado(a)
- **Estoy al pedo** = Estou perdido

THAYANE LOPES
@JERGASBR

JER GAS ARGENTINA | GÍRIAS ARGENTINA

(AMÉRICA DEL SUR / AMÉRICA DO SUL)

Español / Português

- **Estar remando en dulce de leche** = “Estar remando em doce de leite” descreve um problema bastante difícil de resolver
- **Forro** = Para descrever alguém que é extremamente chato ou um idiota
- **Groso** = O melhor/ Ótimo
- **Ir a los bifés** = Ir direto
- **Laburo** = Trabalho duro
- **Mandar fruta** = Mentir sobre algo
- **Medio pelo** = Isso não está bom (Algo ou alguém que não atende ao que se espera dele e é visto como decepcionante ou simplesmente medíocre)
- **Mina** = Mina (mulher)
- **Ni en pedo** = Nenhuma chance
- **No dá** = Não dá
- **Papichulo/Mamichula** = Um homem ou mulher sexy (“quente / legal / bonito / atraente”)
- **Pelotudo** = É semelhante ao “boludo”, mas um pouco mais forte (Idiota / Teve uma atitude muito tóxica)
- **Pibe/a** = Uma alternativa ao “chico” ou “chica”
- **Picar el bage** = Estar com fome
- **Qué quilombo** = Que bagunça!
- **Quemar la cabeza** = Fritando a mente
- **Sacarla barata** = Deu sorte/ Teve muita sorte/ Se safou

THAYANE LOPES
@JERGASBR